

Zieva las *vacanzas lungias* essans nus ils grands a scoulina, *s'impaisa Anna*.

Hoz sun stos *in visita* ils iffaunts, chi sun alura ils pitschens. Quels pitschens nu saun auncha, *cu cha que funcziuna* a scoulina. Nus als *stuvains musser* tuot.

Els nu saun auncha, cha's stu *dumander*, *scha's voul* giuver *qualchos'oter* e cha's stu eir fer uorden aunz cu müder il gö.

Els nu saun *neir brich*, cha nu's po simplamaing ir a chesa, cur cha s'ho *trat aint* las *s-charpas* e miss sü la tschinta.

Nus spettains *adüna*, fin cha tuots sun pronts, *pel solit chantains* aunch'üna chanzun, e *pür* cur cha duonna Lina ho dit a revair, *pudainsa ir*.

*nach, lange Ferien denkt sich Anna heute, zu Besuch wie es funktioniert müssen zeigen fragen, wenn man will etwas anderes auch nicht angezogen, Schuhe immer, meistens singen wir, erst dürfen wir gehen*

*Eau m'allegr* dad esser zieva las *vacanzas* tals grands, alura *pudainsa musser* che cha savains già tuot.

*Eau cugnuosch* a Milena, chi *cumainza* la scoulina, *eau la muoss* alura tuot, scu cha Sandro ho musso *l'an passo* tuot a me.

Cha Sandro *nu gnaro* zieva las *vacanzas pü* a scoulina, am përa curius. El ho però *impromiss*, ch'el vegna *minchataunt* in visita.

*ich freue mich zeigen kenne, beginnt ich zeige ihr vergangenes Jahr nicht kommen wird versprochen, manchmal*

*Her*, cur cha'd haun gieu scoulina be ils grands, haun els pudieu piglier cun se il *sach da scoula*. Els sun alura *propi ieus dret* a scoula.

*gestern Schulranzen, wirklich richtig*

*Uossa quinta* Sandro svesse da lur visita a scoula.

A scoula as *stu spetter* sün piazza, fin cha que *sclingia*, *pür* alura as po ir aint.

Que ho *fich bgers iffaunts* sün piazza da scoula, eir iffaunts grands. *Eau d'he* gieu *ün pô temma*, ch'eau nu vezza *tuot in üna vouta* pü a duonna Lina e ch'eau nun oda forsa *la sclingia*.

Cur cha que ho alura *sclingio*, ho que ün mumaint do ün vaira *battibuogl*. Tuots haun vulieu ir il listess mumaint aint da *porta*.

*Per furtüna* ho duonna Lina dit, cha *nus dessans* spetter tar ella, *uschigliö* nu vessi *darcho* na savieu che ch'eau d'he da fer.

*jetzt muss man warten erst dann sehr viele Kinder ein bisschen Angst plötzlich die Klingel geläutet Durcheinander Tür zum Glück, wir sollen sonst, wieder*

*Alura* es rivo sar Reto.

*dann*

El es *l'an chi vain nos magister*. Sar Reto es fich grand, ho sù *ögliers* ed ho aint ün T-shirt cun sù *custabs*. Quels custabs cugnuoschi, *eau nun incleg* però, che cha que voul *dir*. N-E-W-Y-O-R-K.

Forsa voul que dir chesa in *ün'otra lingua*, a sun nempe eir chesas sün quel T-shirt.

In chesa da scoula do que bgers *üschs* e que nun es nimia uschè simpel da *chatter* il güst.

Hoz nu d'eira que però *üngün* problem, nus essans *simplamaing* chaminos zieva a sar Reto.

In *staunza da scoula* guarda que our *tuot oter* cu a scoulina. Cur cha's riva aint dad üsch, *as vezza* il prüm üna granda *tevla da paraid*. Minch'iffaunt tschainta vi d'ün baunch, na scu a scoulina, inua cha nus tschantains *aint il rinch*.

*Minchün* tschainta adüna *al listess lö*, alura po'l güst lascher ils *cudeschs* e'ls quaderns *suot il baunch*.

*Vi d'üna paraid* pendan disegns. Ils iffaunts da scoula saun *disegner* già *vaira bain*.

Vi d'ün'otra paraid pendan eir *putrets* cun grands custabs *in tuot las culuors* ed ün grand placat cun sù üna chesa cun *bgerischems* custabs e *putrettins*.

*Dapü* custabs cu cha sun in quella chesa nu do que craj *niauncha*.

Eau d'he güsta guardo, sch'eau *cugnuosch* già tuots.

Il **S** da Sandro d'heja *chatto* dalum, *daspera* es il *putrettin* d'ün *sulagl*.

Il **A** es sù *suot il tet*, dasper il disegn d'ün auto. Que es il seguond custab da mieu nom e per *scriver* Anna as drouva *dafatta* duos da quels.

Il **N** es güsta *suot il A*, dasper ün bel *nanin*.

Il **D** es ün pô *pü ingiò*...

„Guarda, Sandro, ils oters *tschaintan* già tuots, la chesa dals custabs es *eir auncha* cò zieva las vacanze.“

Uei, cò d'heja *trat ün sagl*!

Sar Reto m'ho *tgnieu* vi dal *bratsch* ed ho musso sün ün *s-chabè* chi d'eira auncha *liber*.

*Pür uossa* d'heja vis cha tuot ils oters iffaunts tschantaivan già *vi d'ün baunch*, *minchün* sper ün scolar u sper üna *scolara*.

*nächstes Jahr, unser Lehrer  
Brille, Buchstaben  
ich verstehe nicht  
sagen  
eine andere Sprache*

*Türen (im Haus)  
finden  
kein  
einfach*

*Schulzimmer, ganz anders  
sieht man  
Wandtafel  
im Kreis  
jeder, am gleichen Platz  
Bücher, unter der Bank  
an einer Wand  
zeichnen, richtig gut  
Bilder  
in allen Farben  
sehr viele  
mehr  
nicht einmal  
kenne*

*habe ich gefunden, daneben  
Bildchen, Sonne  
unter dem Dach  
schreiben  
sogar  
unter, Zwerg  
weiter unten  
sitzen  
auch noch  
erschrocken  
gehalten, Arm  
Stuhl, frei  
erst jetzt  
an einer Bank, jeder  
Schülerin*

Eau sun alura tschanto *sper* Mirco. Il prüm mumaint nu m'ho que *plaschieu* taunt bain. Eau d'he gieu temma da fer darcho qualchosa *fos*.

Pü lönch cha d'eirans in staunza da scoula, e *meglder* cha que m'ho plaschieu.

Uossa *m'allegri* propi da pudair ir in *avuost* a scoula.

A me paraiva cha'd hegians *pür güsta cumanzo*, e già ho que sclingio, *que voul dir* cha l'ura d'eira già passeda.

*neben  
gefallen  
falsch  
besser*

*freue ich mich, August  
eben erst angefangen  
das heisst, Schulstunde*

„Scha nu vais pü *üngünas dumandas*, pudais ir a posa“, ho dit sar Reto.

Ün pêr iffaunts *d'eiran già in pè*, cur cha Marietta ho *tgnieu sù il maun* ed ho dit: „Schi, eau d'he üna dumanda.“ Marietta ho adüna *curaschi* da dumander, que vögl eir eau *imprender*, cur ch'eau vegn a scoula.

„Che vöglian dir ils custabs *sün Sieu T-shirt*?“

Sar Reto *ria* ün pô e guarda sün sieu T-shirt e disch:

„Que voul dir Nüiork e que es üna *cited* in America, eau sun üna vouta *sto lo* in vacanze.“

„Ma lo es scrit NEW YORK, na NÜIORK“, *clama* Larissa.

„Schi, *tü hest radschun*, que es però inglais ed in mincha lingua *as legia* ils custabs ün pô oter.

Per imprender a *ler* ed a scriver e *bger oter pü* gnis vus in *avuost* a scoula.“

Sar Reto ho musso *tuot la daunta* d'ün maun e trais daunts da l'oter *maun* ed ho dit:

„*Be pü och eivnas*, alura essas vus ils scholars e las scolaras da la prüma classa. Uossa vais *però* dad ir a *posa*, que ho *già lönch* sclingio.“

*keine Fragen*

*standen schon  
die Hand aufgestreckt  
Mut  
lernen  
auf ihrem T-Shirt  
lacht  
Stadt  
dort gewesen  
ruft  
du hast Recht  
liest man  
lesen, vieles mehr*

*alle Finger  
Hand  
nur noch acht Wochen  
aber, Pause  
schon lange*

Eir *düraunt* la posa ho que uschè bgers iffaunts sün *plazza da scoula*.

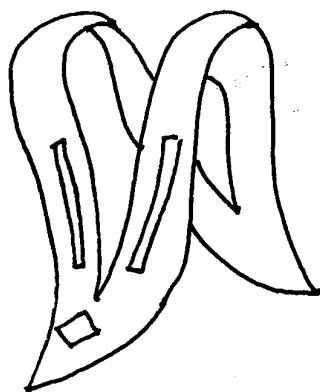
Nus vains *auncha* mangio lo la marena e zieva essans *turnos* a scoulina.

*Spraunza* vezzi hoz ad Anna, eau d'he *nempe* bger da quinter da la scoula. Ma qualchosa *nu possi* quinter, in *venderdi* fainsa nempe üna *surpraisa* als pitschens, chi saron ils grands, cur cha nus giains a scoula.

Nus cuschinains *schoppa da custabs*.

*während der Pause  
Schulplatz  
noch  
zurückgekehrt  
hoffentlich, nämlich  
darf ich nicht  
Freitag, Überraschung*

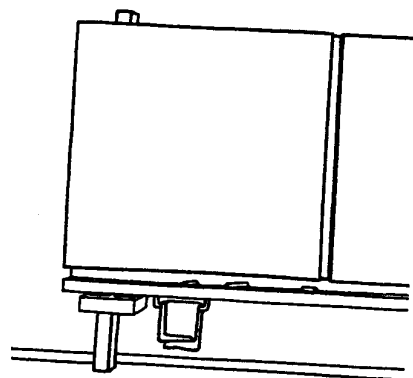
*Buchstabensuppe*



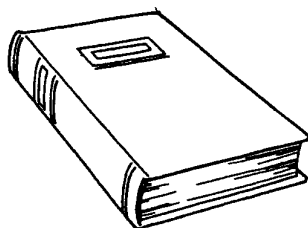
la tschinta da scoulina



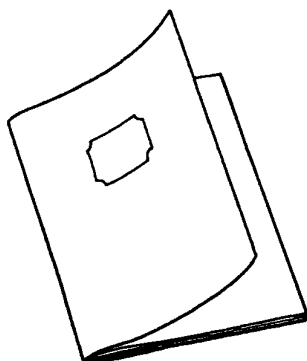
il sach da scoula



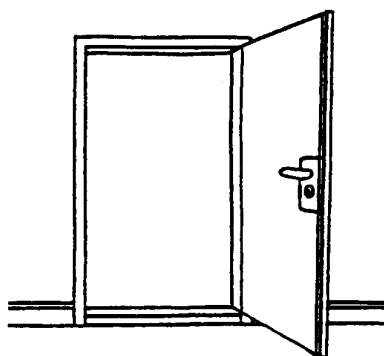
la tevla da paraid



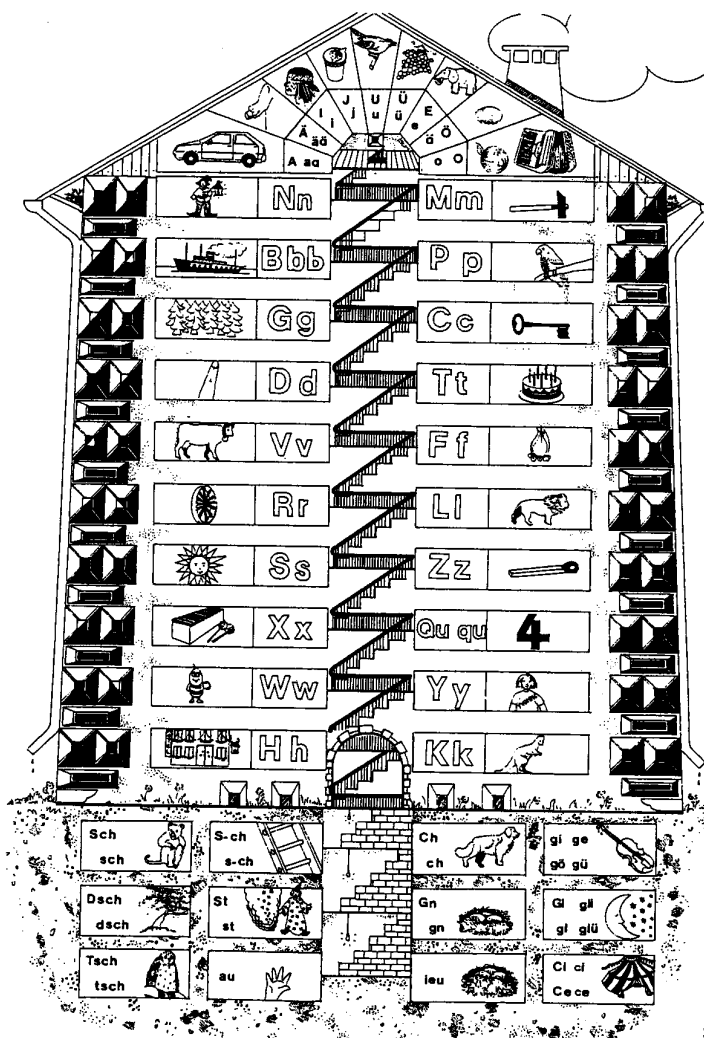
il cudesch



il quadern



l'üsch, la porta



la chesa dals custabs



il scolar



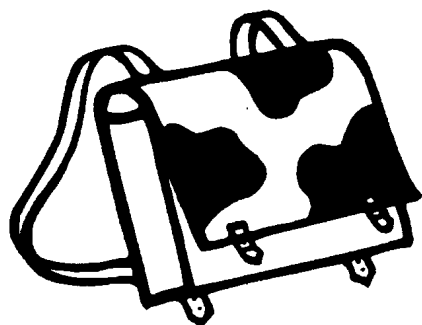
la scolara

61

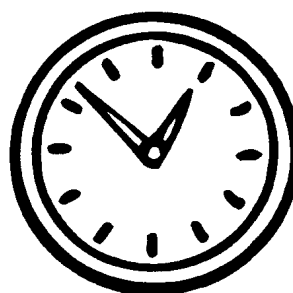
las cifras

A B C D E  
F G H I J K  
L M N O P  
Q R S T U  
V W X Y Z

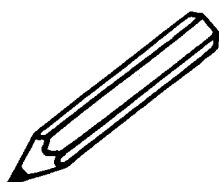
ils custabs



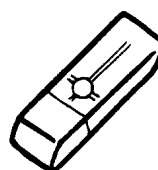
il sach da scoula



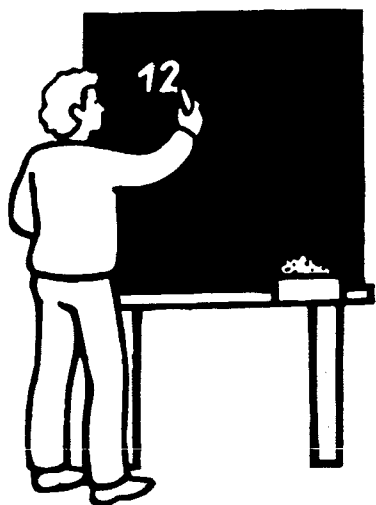
l' ura



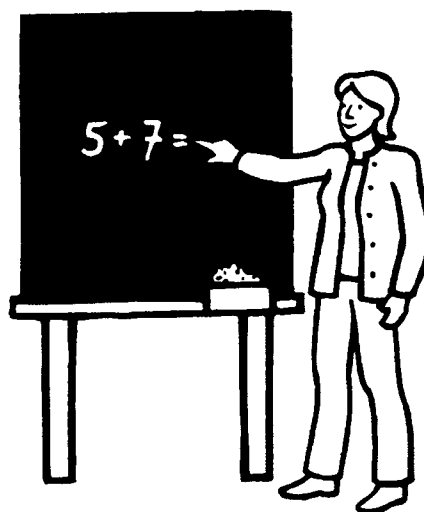
il rispli



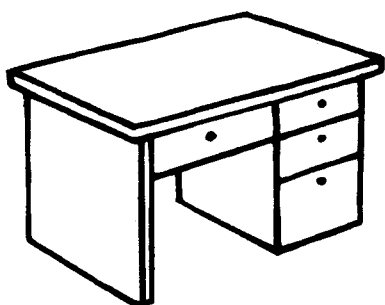
la gomma



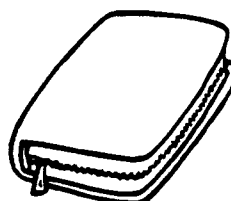
il magister



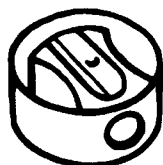
la magistra



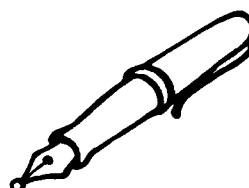
il pult



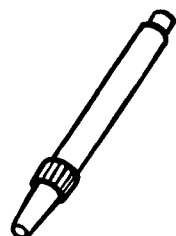
l'etui



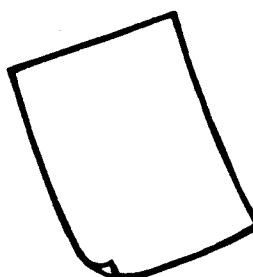
il pizzarisplis



la penna (da tinta)



il fleter



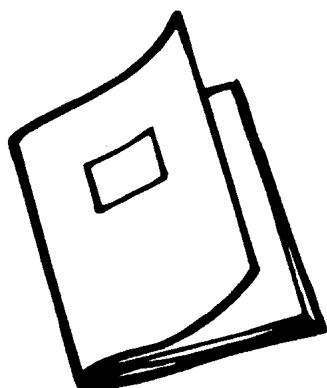
il fögl



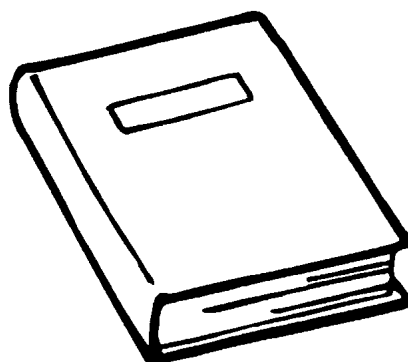
las culuors dad ova



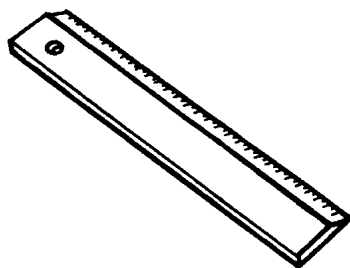
la colla



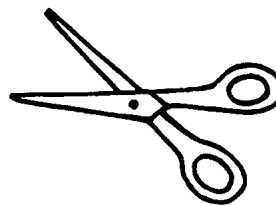
il quadern



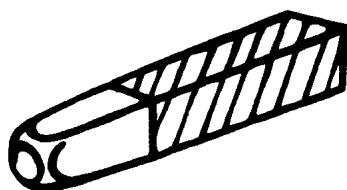
il cudesch



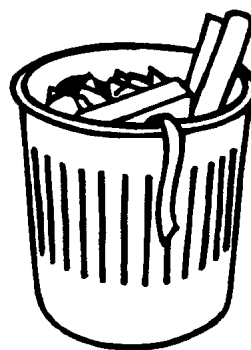
il linger



la forsch



la crida



la chavagna da palperi